



COURSE DATA

Data Subject

Code	35650
Name	Contemporary financial, political and social institutions
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2023 - 2024

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	First term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	17 - Thematic multicultural education	Optional
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	17 - Thematic multicultural education	Optional
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	17 - Thematic multicultural education	Optional

Coordination

Name	Department
GRANELL TOLEDO, MONICA	362 - Early Modern History

SUMMARY

This course will cover the significant events and supranational organizations that have shaped the world since World War II. The focus will be on the historical development of national states –as members of current international institutions– and the creation of identity markers. Attention will be paid to the significance of languages and linguistic policies in these institutions, especially in the European Union. Translation and interpretation challenges in institutional and public service settings will also be discussed.



PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

None

COMPETENCES (RD 1393/2007) // LEARNING OUTCOMES (RD 822/2021)

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Know socio-political and economic institutions in at least two cultural fields.
- Know legal and administrative institutions from at least two cultural fields.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Know socio-political and economic institutions in at least two cultural fields.
- Know legal and administrative institutions from at least two cultural fields.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German



- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Know socio-political and economic institutions in at least two cultural fields.
- Know legal and administrative institutions from at least two cultural fields.
- Know the currents and methodologies of literary theory and criticism in the field of translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES (RD 1393/2007) // NO CONTENT (RD 822/2021)

The intended learning outcomes include the whole set of abilities that define the general competencies mentioned in the degree. These involve recognizing and respecting diversity and multiculturalism, gathering and analysing pertinent information, collaborating in interdisciplinary teams within a global setting, and managing projects effectively. Specific skills that would be developed as part of these outcomes include:

- Knowledge of the two cultural areas' social, economic and political institutions and their application in translation and interlinguistic mediation tasks.
- Knowledge of the main aspects of international relations in the 20th century up to the present.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. 1.- Contemporary institutions: concept, objectives, characteristics and functions

Defining contemporary institution. Social, political and economic organizations in today's world. National states and national languages

2. 2.- The world after the Second World War

The significant changes after World War II that reshaped power distribution and international relations, leading to the Cold War.

3. 3.- The United Nations (UN)

The UN and the construction of the international system after World War II.



4. 4.- International economic institutions

The World Bank and the International Monetary Fund. The evolution of the capitalist economy in the second half of the 20th century: financial capitalism.

5. 5.- The European Union (EU) and its institutions

The European identity and the European integration process. The significance of language in building the concept of Europe and the EU.

6. 6.- Translating and Interpreting in institutional and public service settings

The social and practical growing importance of translation and interpretation in institutional and public service settings.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Attendance at events and external activities	2,00	0
Development of group work	20,00	0
Study and independent work	30,00	0
Readings supplementary material	18,00	0
Preparing lectures	10,00	0
Preparation of practical classes and problem	10,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

The scheduled training activities involve face-to-face theoretical-expository lessons and giving an oral presentation or writing short essays on the topics covered in the course. While these activities can be done individually, doing them in small groups is recommended to promote collaboration and the exchange of different viewpoints. The non-face-to-face portion of the course includes required and optional readings, attendance at academic events related to the subject, participation in workgroup meetings, and consultations during tutoring sessions.



EVALUATION

Evaluation criteria for assessing students' performance in this course:

1. Final written exam consisting of reflection, analysis and synthesis questions. This exam accounts for 60% of the final grade.
2. Completion and presentation of a reflective assignment on a specific topic. The guidelines for this group project will be given on the first day of class. This assignment accounts for 30% of the final grade. If plagiarism is detected (copying from unmentioned sources such as books, assignments, or the Internet), it will directly determine the project's failing grade (a mark of 0).
3. Class attendance and participation. Active participation in class through oral comments and engaging in discussions on the recommended readings will be highly valued. It accounts for 10% of the final grade.

To pass the subject, students must achieve a minimum grade of 5 on the individual written exam and the presented group work. Within the academic standards, oral and written expression skills are relevant in determining the final grade.

NB: At the start of the course, the teacher will specify which activities and assessment percentages will be considered "non-recoverable" in the second call.

REFERENCES

Basic

- FERNÁNDEZ NAVARRETE, Donato (2018). *Historia de la Unión Europea. De los orígenes al Brexit*. Madrid, UAM Ediciones.
- FOULQUIÉ RUBIO, Ana Isabel; VARGAS-URPI, Mireia y FERNÁNDEZ PÉREZ, Magdalena (eds.) (2018). *Panorama de la traducción y la interpretación en los servicios públicos*. Granada, Comares.
- KENNEDY, Paul (2007). *El parlamento de la humanidad: la historia de las Naciones Unidas*. Barcelona, Debate [Trad. de Ricardo García Pérez].
- KWARTENG, Kwasi (2015). *El oro y el caos: quinientos años de imperialismo, deudas y derrumbes*. Madrid, Turner [Trad. de José Adrián Vitier].
- RUEDA LAFFOND, José Carlos et al. (2016). *Historia actual del mundo. De la posguerra a la cultura global*. Madrid, Síntesis.



Additional

- REFERENCIAS COMPLEMENTARIAS

Libro blanco de la traducción y la interpretación institucional (2011). Gobierno de España, Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, Comisión Europea, Dirección General de Traducción y Representación de la Comisión Europea en España.

ALONSO ARAGUÁS, Icíar; BAIGORRI JALÓN, Jesús y CAMPBELL, Helen J. L. (eds.) (2012). Ensayos sobre la traducción jurídica e institucional. Granada, Comares.

BAIGORRI JALÓN, Jesús (2004). Interpreters at the United Nations: A History. Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.

JUDT, Tony (2006). Postguerra. Una historia de Europa desde 1945. Madrid, Taurus [Trad. de Jesús Cuéllar y Victoria E. Gordo del Rey].

KERSHAW, Ian (2019). Ascenso y crisis. Europa (1950-2017): un camino incierto. Barcelona, Crítica [Trad. de Yolanda Fontal Rueda].

ORTEGA ARJONILLA, Emilio (dir.) (2008). La traducción e interpretación jurídicas en la UE. Retos para la Europa de los ciudadanos. Granada, Comares.

VALERO GARCÉS, Carmen (2008). Formas de mediación intercultural: traducción en interpretación en los servicios públicos. Granada, Comares.